

外国民歌

1

首

四川人民出版社

外国民歌 100 首

四川人民出版社

一九八一年·成都

责任编辑：陈 川

封面设计：张仁华

外国民歌100首

四川人民出版社出版

(成都盐道街三号)

四川省新华书店发行

渡口新华印刷厂印刷

开本850×1168毫米 1/32 印张 3.75 歌曲 100 首

1981 年 7 月第一版

1981 年 7 月第一次印刷

印数 1—51,300 册

书号：8118·1026

定价：0.35 元

目 录

黄昏钟声（俄罗斯民歌）	（ 1 ）
银色的月光（意大利民歌）	（ 1 ）
割草歌（英国民歌）	（ 2 ）
农民之歌（丹麦民歌）	（ 3 ）
五月的夜晚（匈牙利民歌）	（ 3 ）
班得明河旁（爱尔兰民歌）	（ 4 ）
到树林去（欧美民歌）	（ 5 ）
图库曼的夜晚（阿根廷民歌）	（ 6 ）
离别故乡（美国民歌）	（ 7 ）
在晨露中（瑞典民歌）	（ 8 ）
到留声湖去（瑞士民歌）	（ 9 ）
跳吧，女儿！（捷克民歌）	（ 10 ）
整夜晚（美国民歌）	（ 10 ）
云雀与夜莺（芬兰民歌）	（ 11 ）
姑娘坐在树荫下（波兰民歌）	（ 12 ）
罗宾爱代（苏格兰民歌）	（ 13 ）
很久以前（美国黑人民歌）	（ 13 ）
梯里通巴（意大利民歌）	（ 14 ）
骑马的青年（捷克民歌）	（ 15 ）
乡村花园（英国民歌）	（ 16 ）
友谊地久天长（苏格兰民歌）	（ 17 ）

醒来，亲爱的人儿（德国 16 世纪民歌）	（ 18 ）
在路旁（巴西民歌）	（ 18 ）
在那高高的雪山（德国 16 世纪民歌）	（ 19 ）
小白鹅（捷克民歌）	（ 20 ）
现在我去到清泉边（德国民歌）	（ 21 ）
因为我吉姆是黑人（美国民歌）	（ 23 ）
晚上好（丹麦民歌）	（ 23 ）
春天向我们问好（德国民歌）	（ 25 ）
单身汉（波兰民歌）	（ 26 ）
菩提树开花（德国民歌）	（ 27 ）
爱情带来欢乐（德国民歌）	（ 28 ）
我爱过一个年轻人（捷克民歌）	（ 29 ）
桦树开花逗人爱（德国民歌）	（ 30 ）
伐木人（智利民歌）	（ 31 ）
金匠的女儿（德国民歌）	（ 32 ）
快乐的漫游者（德国民歌）	（ 33 ）
再见，拿波里（意大利拿波里民歌）	（ 34 ）
是否忧伤使你的青春黯淡（爱尔兰民歌）	（ 35 ）
草堆里的火鸡（美国民歌）	（ 36 ）
顽皮的杜鹃（奥地利民歌）	（ 36 ）
芒果季节（牙买加民歌）	（ 37 ）
我的心向往绿色（德国民歌）	（ 38 ）
清晨（奥地利民歌）	（ 39 ）
念故乡（美国民歌）	（ 40 ）
丝绸衣（叙利亚民歌）	（ 40 ）
枞树林的小鸟儿（德国民歌）	（ 41 ）
厄尔嘎兹（土耳其民歌）	（ 42 ）
莫莉·玛隆（英国民歌）	（ 43 ）

我的马车已经满载（德国民歌）	（44）
啊，迷人的维尔姆兰（瑞典民歌）	（45）
小鸟（德国民歌）	（46）
月亮，我的小月亮（俄罗斯民歌）	（47）
织呀，我亲爱的女儿（德国18世纪民歌）	（48）
萤火虫（格鲁吉亚民歌）	（49）
沙拉胡杜山（印度尼西亚民歌）	（50）
草原是这样青翠（德国18世纪民歌）	（51）
小河（德国民歌）	（51）
在遥远的地方（塞尔维亚民歌）	（52）
两颗星星（德国18世纪民歌）	（53）
道路（孟加拉民歌）	（54）
罂粟花（罗马尼亚民歌）	（55）
江河怨（智利民歌）	（56）
假如我是小鸟儿（德国民歌）	（57）
莫尔顿海湾（澳大利亚民歌）	（58）
纺织工的心思（俄罗斯民歌）	（59）
森林里有一棵树（德国民歌）	（60）
刚刚我去花园（俄罗斯民歌）	（61）
心爱的姑娘（德国民歌）	（62）
木棒（俄罗斯革命民歌）	（63）
英雄夏伯阳走遍乌拉尔山（苏联民歌）	（64）
当山上泉水流下（德国民歌）	（65）
光荣的大海——神圣的贝加尔（俄罗斯革命民歌）	（66）
我们热爱愉快的生活（【德】杜塞尔多夫民歌）	（67）
你们牺牲了（俄罗斯革命民歌）	（69）
在草原上（捷克民歌）	（70）
昔日的歌（维也纳民歌）	（71）

当太阳降落（南非民歌）	（72）
啊，世界，我热爱你（德国新民歌）	（73）
为自由而战（希腊民歌）	（74）
在森林中间（波兰民歌）	（75）
为人民和自由（俄罗斯民歌）	（76）
夜半军号（德国民歌）	（77）
玛丽亚尼娜（意大利民歌）	（78）
她象一朵玫瑰花（美国黑人民歌）	（79）
美丽的姑娘弗瑞纳丽（瑞士民歌）	（80）
夏威夷小夜曲（夏威夷民歌）	（81）
山上的草房（挪威民歌）	（82）
航海者（俄罗斯民歌）	（83）
圣南多（美国民歌）	（84）
在收割的季节（印尼民歌）	（85）
渔夫之歌（挪威民歌）	（86）
可爱的故乡（法国民歌）	（86）
樱草花儿开（美国民歌）	（87）
清脆的牧笛（芬兰民歌）	（88）
桔梗谣（朝鲜民歌）	（88）
阳山道（朝鲜民歌）	（90）
上街垒（俄罗斯革命民歌）	（91）
梦金浦谣（朝鲜民歌）	（93）
人民进行曲（俄罗斯革命民歌）	（94）
哦郎谣（朝鲜民歌）	（95）
故乡（俄罗斯民歌）	（96）
朝鲜八景歌（朝鲜民歌）	（97）
在船上（意大利拿波里民歌）	（97）
月亮（朝鲜民歌）	（98）

噹嘿呀（朝鲜民歌）	（ 99 ）
采桑谣（朝鲜民歌）	（ 99 ）
阿里郎（朝鲜民歌）	（ 100 ）
牧场上的家（美国得克萨斯州牧童歌谣）	（ 101 ）
小星星（德国民歌【童谣】）	（ 102 ）
小羊羔（英国民歌【童谣】）	（ 103 ）
雪（日本童谣）	（ 103 ）
小白兔（日本童谣）	（ 104 ）
下雨了（日本童谣）	（ 104 ）
虫（日本童谣）	（ 105 ）
在彼埃罗的门外（法国童谣）	（ 105 ）
小事情（美国童谣）	（ 106 ）
小牧童（英国民歌【童谣】）	（ 107 ）

黄 昏 钟 声

1=G $\frac{4}{4}$

俄罗斯民歌
科斯洛夫词
廖晓帆译配

慢、深情地

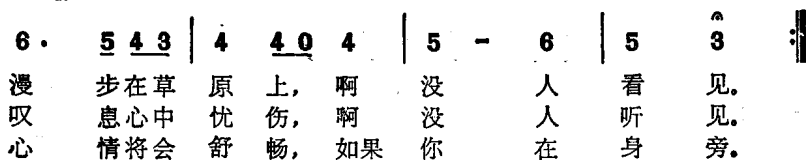
5	6	5	3 -	3	5	3	1	2 - -	5
1. 钟	声	阵	阵,	黄	昏	来	临,	声	
2. (回)	到	家	园,	回	到	乡	土,	这	
3. (青)	年	时	代,	早	已	消	逝,	儿	
4. (钟)	声	阵	阵,	黄	昏	来	临,	声	
5	3	3	1 -	1	3	5	3	4 - -	5
6	5	4 -	4	5	6	7	1 - -	5	1 - -
声	唤	起	我	的	回	忆。	回	忆。	
儿	曾	有	爱	的	幸	福。	青		
时	欢	乐	不	会	再	来。	钟		
声	唤	起	我	的	回				
6	5	5 -	5	5	4	2	3 - -	5	3 - -

银 色 的 月 光

1=bD $\frac{3}{4}$

意大利民歌
盛茵译配

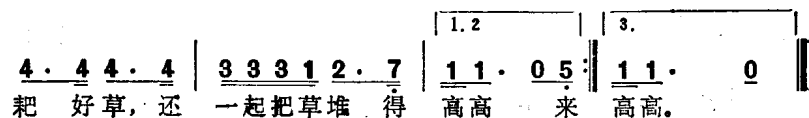
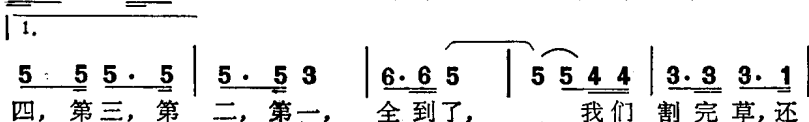
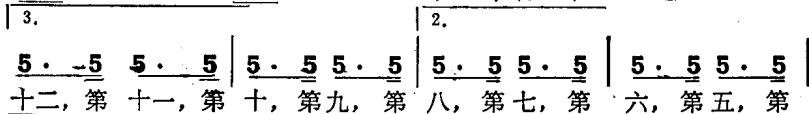
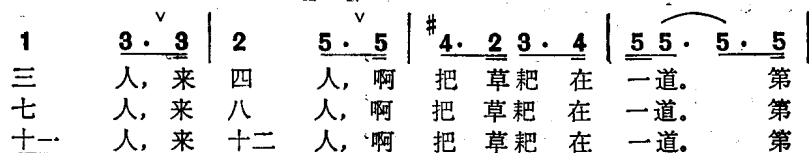
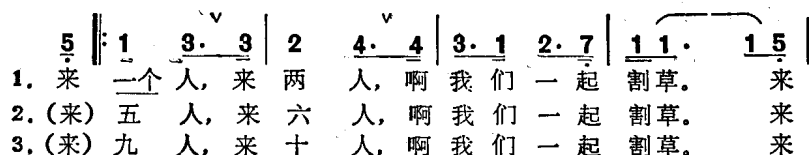
5	1.	7 6 7	6	6 0 6	7.	6 5 6	5	5 0 5
1. 静	静	的草原多	宽	广,	笼	罩	着	银色月光, 我
2. 在	树	荫浓密	的	地	方,	听	夜	莺正在歌唱, 我
3. 那	月	色多么	明	亮,	温	暖	着	我的心房, 我



割 草 歌

1 = F $\frac{2}{4}$

英国民歌
盛茵译配

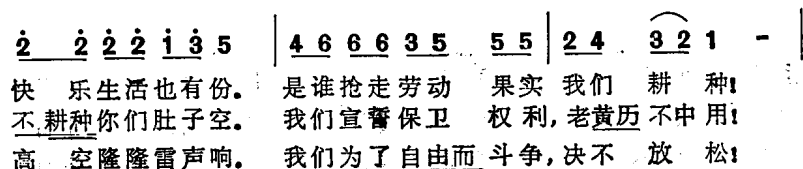
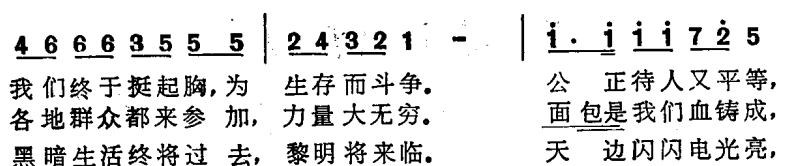
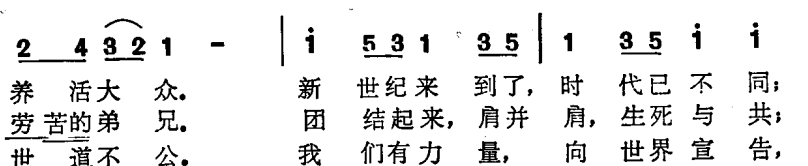
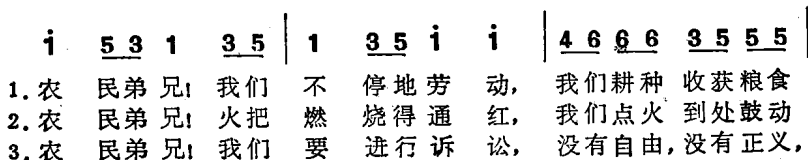


注: 第一段歌词, 唱到完整的第八小节, 接 $\sqrt{3}$ 完
 第二段歌词, 唱到完整的第八小节, 接 $\sqrt{2}$ 完
 第三段歌词, 唱到完整的第八小节, 接 $\sqrt{1}$ 完

农民之歌

1=G $\frac{4}{4}$

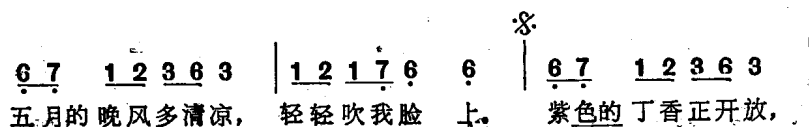
丹麦民歌
海尔德莱斯填词
盛茵译配



五月的夜晚

6=c $\frac{4}{4}$

匈牙利民歌
阿司克威士填词
盛茵译配



1 2 1 7̣ 6 6 | 1 7̣ 6 5 | 1 2 3̣ - | 1 7̣ 6 5 | 1 2 3̣ - |

花儿多么芬芳。白色的烟雾象轻纱，苹果树上开满花，

6 6 7 6 3 - | 6 7 1 2 3 6 3 | 1 2 1 7 6 6 ||

树上开满花。五月的晚风多清凉，轻轻吹我脸上。

注：这首歌也可以作为多部轮唱。二部、三部、或更多。每部相隔一小节，任意反复多次。如欲反复需四到处。

班得明河旁

1 = ^bA $\frac{3}{4}$

爱尔兰民歌
索润生编曲
莫尔填词
莫盛商译配

中速

5 5 | 5 3 3 | 3 3 2 | 2. 1 1 | 1 - 7 6 |
是那玫瑰花盛开在班得明河旁，还有
(但那)玫瑰花已凋谢飘落河上，还有

6 5 5 | 5 6 7 | 2. 1 2 | 1 - 5 5 |
小夜莺愉快地终日歌唱。象那
残花依然散发芳香。在那

5 3 3 | 3 3 2 | 2. 1 1 | 1 - 7 6 |
甜蜜的梦境啊，童年时光，坐在
玫瑰的花瓣上，露珠闪闪，它把

6 5 5 | 5 6 7 | 2. 1 2 | 1 - 5 |
 玫 瑰 旁, 我 爱 听 小 鸟 歌 唱. 到
 残 夏 的 信 息 送 人 心 房. 我

5 4 4 | 4 - 4 | 4 3. # 2 | 3 - 5 |
 壮 年 我 一 人 流 落 他 乡, 那
 回 忆 那 往 事 多 么 欢 畅, 我

5 - 1 3 | 5. 3 3 | 3 2 1 | 2 - 5 |
 美 好的 情 景 使 我 难 忘. 我
 仿 佛 还 能 闻 到 花 香. 啊

5 - 3 3 | 3 3 2 | 2. 1 1 | 1 - 7 6 | 6 5 5 |
 想 我的 小 夜 莺 依 旧 歌 唱, 还有 玫 瑰 花
 它 使我 心 更 明 眼 更 亮, 是那 玫 瑰 花

5 6 7 | 2. 1 2 | 1. 1 - 5 5 :|| 2. 1 - ||
 盛 开 在 班 得明 河 旁. 但那
 盛 开 在 班 得明 河 旁.

到 树 林 去

1=G $\frac{2}{4}$

(轮 唱)

欧美民歌
 盛茵译配

①

i 7 7 | 6 6 5 5 | 4 4 3 1 | 2 5 3 |
 来, 跟 我, 请 你 跟 我, 请 你 跟 我 一 同 去.

②

1 2 3 4 5 3 | 4 2 5 3 | 6 7 i 2 7 i | i 7 i |
 还是让我 跟你, 让我 跟你, 还是让我跟你, 跟着 你?

③

3̣. 3̣ 2̣ 3̣ | ị. 2̣ 7 i | 6 6 5 3̣ | 2̣ 3̣ i ||
 到 那 树林, 到 那 树林, 到 那 绿色的 树林 里。

注: 三部轮唱, 每部相隔四小节、反复循环, 随意多久。

图库曼的夜晚

1=G $\frac{3}{4}$

阿根廷民歌

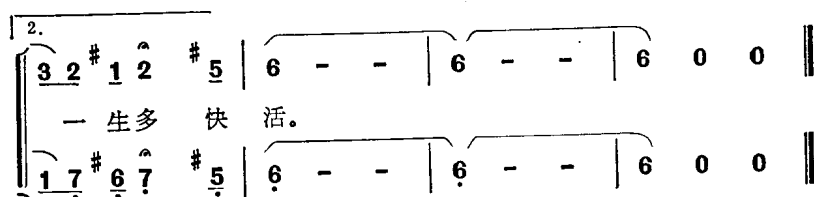
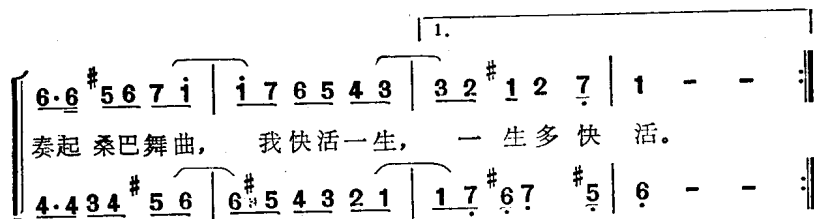
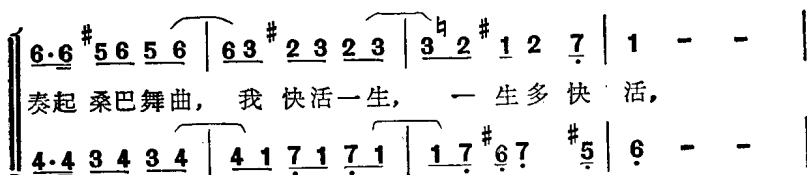
张 沙 鹰译词
 谷建芬记谱、配歌

中速

1 1 7̣ 1 2 | 3 - - | 3 3 2 3 4 | 5 - - |
 图库曼的夜晚, 月光照耀,
 6 6̣[#] 5̣ 6̣ 7̣ | 1 - - | 1 1 7̣ 1 2 | 3 - - |

: 6̣. 6̣[#] 5 6 5 6 | 6 3[#] 2 3 2 3 | 3 2^b 1 2 7̣ | 1 - - :||
 有谁能够再回到村中来, 再回村中来。
 : 4. 4 3 4 3 4 | 4 1 7̣ 1 7̣ 1 | 1 7̣[#] 6̣ 7̣[#] 5̣ | 6 - - :||

7 6 5 6. | 5 - - | 7 6 5 4 [~] | 3 - - |
 弹起那吉他, 同声歌唱。
 5 4 3 4. | 3 - - | 5 4 3 2 [~] | 1 - - |



离 别 故 乡

1 = F $\frac{2}{4}$

(轮 唱)

美国民歌
盛茵译配

① ②

0 5 1 3	5 -	5 6 5 3 1	3 -	3 5 1 3
1. 我要远 离，	德克 萨斯故 乡；	它 不再需		
2. (来了一) 群，	陌 生 人；	抢 走我牧		
3. (我骑上) 马	拿起 缰 绳；	沿 着 山		
4. (我要告) 别	我的 乡 村；	转 过 方		

1. 2. 3				4.
3 5 1 3	2 -	2 3 2 1 6	1 -	1 -
2 -	2 3 2 1 6	1 -	0 5 1 3	1 -

要， 我的牛和羊。 来了一城。
 场， 真是可恨。 我骑上
 路， 大步前进。 我要告
 向， 直奔墨西哥

(注：二部轮唱，每部相隔一小节，第二部的歌词同第一部，省略不写了。)

在晨露中

1=G $\frac{2}{4}$

瑞典民歌

廖晓帆译配

mf

5	1	3 5	1	3 1	2	2 2	2	0 3	4	4 4
山	峰	和森	林	绿油	油，	哦 勒 啦	在	晨	露中	
(年)	长	而又	聪明	的人，	哦 勒 啦	你	们	想	的	
(丢)	掉	一	切	苦和	愁，	哦 勒 啦	我	们	同	

5	1	5 5	1	3 1	7	7 7	7	0 1	2	2 2
---	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----

5 4 3 2	3	1 1	1	0 1	4 4 4 4	6	4	3 3 1 3
爬上山	头，	哦 勒 啦！	我	们都	起得很	早，	雄鸡	还未
我们不	领	会，	你	应当	放声	歌	唱，	丝毫
走出山	谷，	哦 勒 啦！	在	大自然	的	怀	抱，	享受
明	媚							

7 2 5 7	1	1 1	1	0 1	6 6 6 6	1	6	5 5 3 5
---------	---	-----	---	-----	---------	---	---	---------

啼 叫, 尽 情 歌 唱 尽 情 漫 游. 年 索.
忧 虑, 在 这 明 亮 的 初 夏 季 节. 丢
阳 光, 来 吧, 朋 友 作 一 次 探